

Ezr

Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וְאַחַר וְהַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתַחְשֶׁטָּא מֶלֶךְ־פֶּרֶס עֶזְרָא בֶן־סֶרַיָּה שְׂרַיָּה
Seraja fils Esdras Perse roi Artaxerxès royauté der-ceux-ci der-paroles et-après
[H8304](#) [H5830](#) [H6539](#) [H4428](#) [H4438](#) [H0428](#) [H1697](#)
בֶּן־חִילְקִיָּה חִילְקִיָּה: בֶּן־עֲזַרְיָה אֲזַרְיָה
Hilkija fils Azaria fils
[H2518](#) [H5838](#)

*Et après ces choses, sous le règne d'Artaxerxès, roi de Perse, Esdras, fils de Seraïa, fils d'Azaria, fils de Hilkija,

2 בֶּן־שְׁלֹמֹם שְׁלֹמֹם בֶּן־צְדוֹק צְדוֹק בֶּן־אַחִיטוּב אַחִיטוּב:
Ahitub fils Tsadok fils [Shallum] fils
[H0285](#) [H6659](#) [H7967](#)

fils de Shallum, fils de Tsadok, fils d'Akhitub,

3 בֶּן־אֲמַרְיָה אֲמַרְיָה בֶּן־עֲזַרְיָה עֲזַרְיָה בֶּן־מֵרַיּוֹת מֵרַיּוֹת:
Merajoth fils Azaria fils Amaria fils
[H4812](#) [H5838](#) [H0568](#)

fils d'Amaria, fils d'Azaria, fils de Meraïoth,

4 בֶּן־זֶרַחְיָה זֶרַחְיָה בֶּן־עֻזִּי עֻזִּי בֶּן־בֻּקִּי בֻּקִּי:
[Zerakhia] fils Uzzi fils [Bukki] fils
[H1231](#) [H5813](#) [H2228](#)

fils de Zerakhia, fils d'Uzzi, fils de Bukki,

5 בֶּן־אַבִּישׁוּעַ אַבִּישׁוּעַ בֶּן־פִּינְחָס פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרִאשׁוֹן
[Abishua] fils Phinéas fils Éléazar fils Aaron fils le-sacrificateur tête
[H0050](#) [H6372](#) [H0499](#) [H0175](#) [H3548](#)

fils d'Abishua, fils de Phinéas, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le chef des sacrificateurs,

6 הוּא עֶזְרָא עֲלָה מִבָּבֶל וְהוּא־סֵפֶר מְהִירָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־
il Esdras holocauste von-Babylone et-il livre [Mehira] loi Moïse qui
[H1931](#) [H0894](#) [H1931](#) [H4106](#) [H8451](#) [H4872](#)

עָלָיו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
sur son-Dieu l'Éternel wie-main le-roi (*) et-donner Israël Dieu l'Éternel donner
[H0430](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4428](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

כָּל בְּקָשְׁתּוֹ: פ
tout demande (*)
[H1246](#) [H3605](#)

- cet Esdras monta de Babylone : il était un scribe versé dans la loi de Moïse qu'avait donnée l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et le roi lui accorda toute sa requête, selon que la main de l'Éternel, son Dieu, était sur lui.

7 וַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְּשֻׁרְרִים
 et-monter et-der-fils-de Israël et-de les-sacrificateurs et-der-lévites et-chanter
[H5927](#) [H3478](#) [H3548](#) [H3881](#) [H7891](#)

וְהַשְּׂעָרִים וְהַנְּתִינִים אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּשָׁנַת־שֶׁבַע לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ:
 et-der-portes et-Néthiniens vers Jérusalem en-l'an sept zu-Artaxerxès le-roi
[H7778](#) [H5411](#) [H0413](#) [H3389](#) [H8141](#) [H7651](#) [H4428](#)

(Et [un certain nombre] des fils d'Israël, et des sacrificateurs, et des lévites, et des chantres, et des portiers, et des Nethiniens, montèrent à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxès.)

8 וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ:
 et-venir Jérusalem mois der-cinquième elle année septième au-roi
[H0935](#) [H3389](#) [H2320](#) [H2549](#) [H1931](#) [H8141](#) [H7637](#) [H4428](#)

Et il arriva à Jérusalem, le cinquième mois ; c'était la septième année du roi.

9 כִּי בָאָהוּ לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יוֹדֵד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבָאָהוּ לְחֹדֶשׁ
 in-un car in-un mois le-premier il il degré von-Babylone et-in-un mois
[H0259](#) [H2320](#) [H7223](#) [H1931](#) [H3246](#) [H0894](#) [H2320](#) [H0259](#)

הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַם כִּי־אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלָיו:
 der-cinquième venir vers Jérusalem wie-main son-Dieu sur
[H2549](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3389](#) [H3027](#) [H0430](#)

Car le premier [jour] du premier mois le projet de partir de Babylone fut arrêté ; et le premier [jour] du cinquième mois il arriva à Jérusalem, selon que la bonne main de son Dieu était sur lui.

10 כִּי עֹזְרָא הָכִין לְבָבוֹ לְדַרוֹשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וּלְעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד
 car Esdras établir coeur chercher cherch (*) loi l'Éternel et-faire et-enseigner
[H5830](#) [H3824](#) [H1875](#) [H0853](#) [H8451](#) [H3068](#) [H3925](#)

בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט: ס
 in-Israël statut et-jugement (*)
[H3478](#) [H2706](#) [H4941](#)

Car Esdras avait disposé son cœur à rechercher la loi de l'Éternel, et à la faire, et à enseigner en Israël les statuts et les ordonnances.

11 וְזֶה הַפָּרִשָׁן הַנִּשְׁתַּוְּן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אַרְתַּחְשַׁסְתָּא לְעֹזְרָא הַכֹּהֵן
 et-celui-ci [פרשן] [הנשתון] qui donner le-roi Artaxerxès zu-Esdras le-sacrificateur
[H2088](#) [H5406](#) [H5414](#) [H4428](#) [H5830](#) [H3548](#)

הַסֵּפֶר סֵפֶר דְּבָרֵי מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־יִשְׂרָאֵל: פ
 der-livre livre paroles-de commandement l'Éternel et-statut sur Israël (*)
[H1697](#) [H4687](#) [H3068](#) [H2706](#) [H3478](#)

Et c'est ici la copie de la lettre que le roi Artaxerxès donna à Esdras le sacrificateur, le scribe, scribe des paroles des commandements de l'Éternel et de ses statuts [donnés] à Israël :

12 אַרְתַּחְשַׁסְתָּא מֶלֶךְ מַלְכֵיָא לְעֹזְרָא מִלְכֵיָא
 Artaxerxès roi roi [לעזרא] [לעזרא] sacificateur livre loi qui די־אלה שְׁמַיָּא גְמִיר
[H4430](#) [H4430](#) [H5831](#) [H5613](#) [H1882](#) [H1768](#) [H0426](#) [H8065](#) [H1585](#)

וּכְעַתָּה:
 et-maintenant
[H3706](#)

Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, sacrificateur, scribe accompli de la loi du Dieu des cieux, etc .

13 מְנִי שִׁים טַעַם דְּי כָּל־ מִתְנַדֵּב בְּמַלְכוּתִי מִן־ עַמָּה יִשְׂרָאֵל וְכַהֲנֹהֵי
 et-sacrificateur Israël [עמה] de royaume [מתנדב] tout qui ordre établir de
[H3549](#) [H3479](#) [H5972](#) [H4481](#) [H4437](#) [H5069](#) [H3606](#) [H1768](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4481](#)

וְלֵוִיָּהּ לְמַהֲרָה לְיְרוּשָׁלַם עִמָּךְ יְהִי :
 et-Lévites [למהר] zu-Jérusalem avec [יהי] |יהך|
[H1946](#) [H5974](#) [H3390](#) [H1946](#) [H3879](#)

De par moi ordre est donné que tous ceux du peuple d'Israël et de ses sacrificateurs et des lévites, qui, dans mon royaume, sont disposés à aller à Jérusalem avec toi, y aillent ;

14 כָּל־ קָבַל דְּי מִן־ קָדָם מַלְכָּא וְשִׁבְעַת יַעֲטֵהוּ שְׁלִיחַ לְבַקְרָא עַל־
 sur [קבל] qui de [מלכא] devant [ושבעת] [יעטה] [שליח] [לבקרא] על-
[H5922](#) [H1240](#) [H7972](#) [H7655](#) [H4430](#) [H6925](#) [H4481](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3606](#)

יְהוּדָה וְלְיְרוּשָׁלַם בְּדַת אֱלֹהֶיךָ דְּי בִידְךָ :
 [יהוד] et-zu-Jérusalem loi Dieu [אלהיך] qui [בידך] :
[H3028](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1882](#) [H3390](#) [H3061](#)

puisque tu es envoyé par le roi et ses sept conseillers pour t'enquérir au sujet de Juda et de Jérusalem, selon la loi de ton Dieu, qui est dans ta main,

15 וְלַהֲיָבֵלָה כֶּסֶף וְדָהָב דְּי מַלְכָּא וְיַעֲטֵהוּ הַתְּנַדְּבוּ לְאַלְהֵי יִשְׂרָאֵל דְּי
 [ולהיבלה] argent [ודהב] qui [מלכא] [ועטה] [התנדבו] [לאליהי] [ישראל] ד-
[H1768](#) [H3479](#) [H0426](#) [H5069](#) [H4430](#) [H1768](#) [H1722](#) [H3702](#) [H2987](#)

בִּירוּשָׁלַם מִשְׁכְּנָה :
 in-Jérusalem [משכנה] |משכנה|
[H4907](#) [H3390](#)

et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont librement offert au Dieu d'Israël, dont la demeure est à Jérusalem,

16 וְכֹל־ כֶּסֶף וְדָהָב דְּי תְּהַשְׁכַּח בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶל עַם הַתְּנַדְּבוֹת עִמָּא
 et-tout argent [ודהב] qui [תהשכח] [בכל] [מדינת] [בבל] [עם] [התנדבות] [עמא]
[H5972](#) [H5069](#) [H5974](#) [H0895](#) [H4083](#) [H3606](#) [H7912](#) [H1768](#) [H1722](#) [H3702](#) [H3606](#)

וְכַהֲנָיָהּ מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלֹהֵיהֶם דְּי בִירוּשָׁלַם :
 et-sacrificateurs [מתנדבין] ל-à-la-maison Dieu qui [בירושלם] :
[H3390](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H5069](#) [H3549](#)

ainsi que tout l'argent et l'or que tu trouveras dans toute la province de Babylone, avec l'offrande volontaire du peuple et des sacrificateurs qui offrent volontairement pour la maison de leur Dieu qui est à Jérusalem ;

17 כָּל־ קָבַל דְּי הִנֵּה אֶסְפְּרָנָא תְּקַנָּא בְּכֶסֶף דָּהָה וְתוֹרִין וְדַכְרִין אֲמֹרִין
 tout [קבל] ceci [הנה] [אספרנא] [תקנא] [בכסף] [דהה] [תורין] [דכרין] [אמורין]
[H0563](#) [H1798](#) [H8450](#) [H1836](#) [H3702](#) [H7066](#) [H0629](#) [H1836](#) [H6903](#) [H3606](#)

וּמִנְחָתָהוֹן וְנִסְכֵיהוֹן וְתַקְרָב הֵמוּ עַל־ מִדְּבָחָה דְּי בֵּית אֱלֹהֵם דְּי
 [ומנחתהון] [ונסכיהון] [ותקרב] [המו] [על] [מדבחה] [די] [בית] [אלהם] [די]
[H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H1768](#) [H4056](#) [H5922](#) [H1994](#) [H7127](#) [H5261](#) [H4504](#)

בִּירוּשָׁלַם :
 in-Jérusalem
[H3390](#)

tu achèteras donc promptement, avec cet argent, des bœufs, des béliers, des agneaux, et leurs offrandes de gâteaux et leurs libations, et tu les offriras sur l'autel de la maison de votre Dieu, qui est à Jérusalem.

18 וְיָמָה וְיָמָה דִּי (עַל־יָדְךָ) (עַל־יָדְךָ) וְעַל־יָדְךָ (אֲחִירְךָ) (אֲחִירְךָ) וְיֵטֵב בְּשָׂאֵר כֶּסֶף אֶרְבָּבָה וְיָמָה
et-quoi et-quoi qui sur sur et-sur et-sur (A) (A) | argenti resti | H1722 H3702 H7606 H3191 H0252 H0252 H5922 H1768 H4101

לְמַעַבְדֵי לְמַעַבְדֵי כְרַעוֹת אֱלֹהִים תַּעֲבֹדוּן :
faire faire | Dieu | H5648 H0426 H7470 H5648

Et ce qu'il vous paraîtra bon à toi et à tes frères de faire avec le reste de l'argent et de l'or, faites-le selon la volonté de votre Dieu.

19 וּמֵאֲנִיאַ וּמֵאֲנִיאַ דִּי־מִתְּהַבִּין לָךְ לְפָלְחֹן בֵּית אֱלֹהֵיךָ הַשְּׁלֵם קִדְּם אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם :
[ומאניא] [ומאניא] qui donner (*) [לפלחון] [לפלחון] maison Dieu [השלם] [השלם] devant ceux-ci Jérusalem | H3390 H0426 H6925 H8000 H0426 H1005 H6402 H3052 H1768 H3984

Et les ustensiles qui te sont donnés pour le service de la maison de ton Dieu, remets-les devant le Dieu de Jérusalem.

20 וּשְׂאֵר וּשְׂאֵר חֲשׁוֹת בֵּית אֱלֹהֵיךָ דִּי וּפְלֵי לְמִנְתָן תְּנִינֵן מִן־בֵּית
et-le-reste [חשחות] maison Dieu qui [יפלן] (*) [למנתן] [למנתן] [תנתון] de maison | H1005 H4481 H5415 H5415 H5308 H1768 H0426 H1005 H2819 H7606

גְּנֹזֵי מַלְכָא :
trésors-de le-roi | H4430 H1596

Et le reste des choses nécessaires pour la maison de ton Dieu que tu pourras avoir à donner, tu les donneras de la maison des trésors du roi.

21 וּמְנִי וּמְנִי אֲנָה אֲרַתְחַשְׁטָא מַלְכָא שִׁים טַעֲם לְכָל גְּזַבְרִיאַ דִּי בַּעֲבָר נְהַרָה
et-de [אנה] Artaxerxès le-roi établir ordre zu-tout [גזבריא] qui au-delà-de fleuve | H4481 H4430 H4430 H7761 H2942 H3606 H1490 H1768 H5675 H5103

דִּי כָל־דִּי וְשִׂאֲלִנְכוּן עֲזָרָא כְהֵנָה סֵפֶר דְתָא דִּי־אֱלֹהֵי שְׁמִיאַ
qui tout qui [ישאלנכון] Esdras wie-voici livre loi qui ceux-ci cieus | H1768 H3606 H1768 H0426 H8065 H7593 H5831 H3549 H5613 H1882 H1768 H0426 H8065

אֶסְפְּרָנָא יַתְעַבְדֵי :
avec-diligence faire | H5648 H0629

Et de par moi, moi Artaxerxès, le roi, ordre est donné à tous les trésoriers de l'autre côté du fleuve, de faire promptement tout ce qu'Esdras, sacrificateur, scribe de la loi du Dieu des cieus, vous demandera,

22 עַד־כֶּסֶף עַד־כֶּסֶף כַּכְרִין מֵאָה וְעַד־כַּכְרִין מֵאָה וְעַד־כַּכְרִין מֵאָה וְעַד־כַּכְרִין מֵאָה
jusqu'à argent [ככרין] cent [et-jusqu'à] [et-jusqu'à] [et-jusqu'à] [et-jusqu'à] | H5705 H3702 H3604 H3969 H5705 H5705 H3969 H3969 H3969 H3969

מֵאָה מֵאָה וְעַד־בֵּיתִין מִשָּׁח מֵאָה וּמִלְחָ דִּי־לֹא כְתָב :
cent cent et-jusqu'à [משה] cent [ומלח] qui ne-pas écriture | H3969 H5705 H1325 H4887 H3969 H4416 H1768 H3809 H3792

jusqu'à 100 talents d'argent, et jusqu'à 100 cors de froment, et jusqu'à 100 baths de vin, et jusqu'à 100 baths d'huile, et du sel, sans prescription [de quantité] :

23 כָּל־דִּי מִן־טַעֲם אֱלֹהֵי שְׁמִיאַ יַתְעַבְדֵי אֲדַרְזִיאַ לְבֵית אֱלֹהֵי שְׁמִיאַ
tout qui de [טעם] cieus ceux-ci faire [אדרזיא] à-la-maison cieus | H3606 H1768 H4481 H2941 H0426 H8065 H0426 H2941 H0149 H1005 H0426 H8065

דִּי־לְמָה לְהוֹא קֶצֶף עַל־מַלְכוּת מַלְכָא וּבְנוֹהֵי :
qui [למה] zu-il [קצף] sur royaume le-roi [ובנוהי] | H1768 H4101 H1934 H5922 H4437 H4430 H1123

וְאֲנִי	הַנּוֹבְרִים	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	וְלְכָל-	וְיֹעֲצָיו	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	חֶסֶד	הִטָּהַר	וְעָלַי
et-je	vaillant	le-roi	chef	et-zu-tout	[וְיֹעֲצָיו]	le-roi	devant	bonté	étendre	et-sur
H0589	H1368	H4428	H8269	H3605	H3289	H4428	H6440		H5186	
עִמִּי:	לְעֹלֹת	רָאשִׁים	מִיִּשְׂרָאֵל	וְאַקְבְּצָהּ	עָלַי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	כִּי־	הִתְחַזְּקֵתִי	
avec	monter	tête	von-Israël	et-rassembler	sur	Dieu	l'Éternel	wie-main	fortifier	
	H5927		H3478	H6908		H0430	H3068	H3027	H2388	

פ

(*)

et qui a étendu sur moi sa bonté devant le roi, et ses conseillers, et tous les puissants princes du roi ! Et moi, je fus fortifié selon que la main de l'Éternel, mon Dieu, était sur moi, et je rassemblai d'Israël des chefs pour monter avec moi.